

Series de China Cultural

Li Li

RELIQUIAS CULTURALES DE CHINA

Traducido por Chen Gensheng



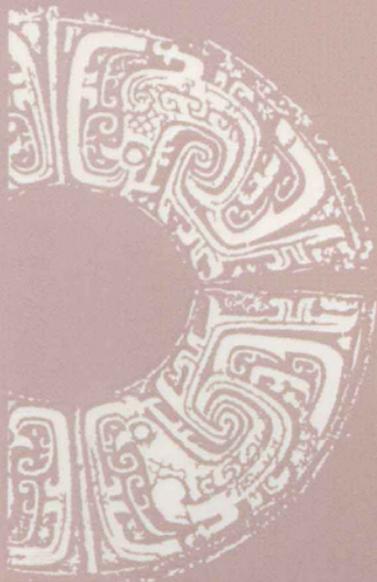
CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

RELIQUIAS CULTURALES DE CHINA

Li Li

China es cuna de una de las cuatro grandes civilizaciones del mundo. Hoy en el vasto territorio de este país sigue existiendo una enorme cantidad y variedad de vestigios y reliquias de la civilización antigua. Estos objetos preciosos, que cubren un espacio de 7.000 años, reflejan de manera concentrada el remoto origen de la civilización china y su vastedad y profundidad.

Este libro escoge y presenta 12 clases de reliquias más representativas de China, incluyendo la cerámica, objetos de bronce, objetos de jade, la escultura, los objetos de oro y plata y la porcelana. Todas estas reliquias han retenido de manera especial cada uno de los instantes no reproducibles de la historia. Que viajemos por el túnel del tiempo-espacio, y tomando estas reliquias como mojones, redescubramos la trayectoria de la civilización de la China antigua.



ISBN 978-7-5085-1929-6



9 787508 519296 >

RMB 99 Yuan

Series de China Cultural

Li Li

RELIQUIAS CULTURALES DE CHINA

Traducido por Chen Gensheng



CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国文物：西班牙文/李力著；陈根生译.—2版.—北京：五洲传播出版社，2011.1

ISBN 978-7-5085-1929-6

I. ①中… II. ①李… ②陈… III. ①文物—简介—中国—西班牙文
IV. ①K87

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第192882号



中国文物

著 者 李 力

译 者 陈根生

责任编辑 苏 谦

出版发行 五洲传播出版社

(北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 邮编:100088)

电 话 8610-82005927 82007837 (发行部)

网 址 www.cicc.org.cn

承 印 者 北京博海升彩色印刷有限公司

版 次 2011年1月第2版第2次印刷

开 本 720×965毫米 1/16

印 张 12

字 数 110千字

定 价 99元

Índice

Prólogo 1

Cerámica Pintada 3

Nacimiento de la cerámica 4

Desarrollo de la cerámica pintada 6

Cerámica pintada Yangshao:

Fondo rojo y pigmento negro 8

Primer grupo de motivos temáticos de la cerámica pintada

Yangshao: Pez, pájaro y rana 10

Segundo grupo de motivos temáticos de la cerámica pintada

Yangshao: Flores de rosa 10

Tercer grupo de motivos temáticos de la cerámica pintada

Yangshao: Brujería y tótem 11

Otros tipos de cerámica prehistórica 16

Jade 17

Piedra y jade 18

Objetos de jade Hongshan: Figuras de animales 20

Objetos de jade de Liangzhu:

Instrumentos de rito regulares 20

Hombres divinos y caras de animales en los objetos de jade de Liangzhu 23

Tallados en jade en la tumba de una concubina del Rey de Shang 25

El bi de valor inestimable 26

Objetos de jade funerarios en las tumbas de nobles 29



Objetos de Bronce 31

- Tecnología de bronce 33
- Trípodes de Xia legendarios 35
- Instrumentos rituales de bronce 36
- Dibujos ornamentales: Caras de animales monstruosos 37
- Inscripciones en objetos de bronce 39
- Objetos de bronce con formas de animales 41
- Estatuas de humanos hechas de bronce 43
- Armas y equipos de protección de bronce 44

Escultura de Figuras 49

- Iniciadores de la confección de figuras 50
- Hallazgo asombroso: Guerreros y caballos de terracota de la tumba de Qin Shi Huang 53
- Figuras humanas de terracota de Qin, de tamaño natural 54
- Formación de batalla muda 57
- Figuras pequeñas y finas de Han 59
- Figuras desnudas de Han 61
- Figuras de narradores y cantantes de modelado libre 62
- Figuras de Wei y Jin y las dinastías del sur y el norte 64
- Cerámica tricolor vistosa de Tang 65
- Crepúsculos de las figuras funerarias 67

Esculturas de Piedra de las Tumbas 71

- Esculturas de las tumbas de Han 72
- Esculturas de las tumbas de las dinastías del sur 74
- Esculturas de las tumbas de la dinastía Tang 76
- Esculturas de las tumbas de la dinastía Song 78
- Esculturas de las tumbas de las dinastías Ming y Qing 80



Murales en las Cámaras Sepulcrales 83

- Piedras con dibujos de la dinastía Han 84
Murales de las cámaras sepulcrales de las
dinastías del norte 88
Dibujos compuestos de ladrillos de las dinastías del sur 90
Relieves y dibujos de rayas grabadas en ataúdes
de piedra de las dinastías del norte y de la Sui 94
Murales de las cámaras sepulcrales de la dinastía Tang 97
Murales de las cámaras sepulcrales de las
dinastías Song y Liao 99

Monasterios-Cuevas Ruprestres y Arte

Plástica Budista 103

- Murales y esculturas de arcilla en los monasterios-cuevas
ruprestres 104
Esculturas en las cuevas ruprestres 111
Figuras de piedra y lápidas con retratos 115

Objetos de Oro y Plata 121

- Utensilios de oro y plata raros de tiempos remotos 122
Objetos de oro y plata llegado del exterior 123
Chinización de las piezas de oro y plata 124

Porcelana 129

- Porcelana primitiva 131
Porcelana celadón de las Seis Dinastías 132
Porcelana blanca y porcelana pintada por debajo del esmalte
de Sui y Tang 134





Hornos conocidos de Song	138
Porcelana de color de Ming y Qing	145

Muebles 151

Muebles en el periodo de sentarse en el suelo	152
Llegada de muebles altos para sentarse	153
Desarrollo de muebles de patas altas	154
Surgimiento de los muebles de estilo Ming	157
Características de los muebles de estilo Ming	158
Muebles en las viviendas de Ming y Qing	161

Objetos Laqueados 163

Objetos laqueados prehistóricos	164
Florecimiento inicial de los objetos laqueados	166
Nuevo florecimiento de los objetos laqueados	168

Objetos Artesanales 171

Objetos de bambú, madera, marfil y cuerno	172
Objetos tallados en calabaza	175
Piezas tejidas y bordadas	176
Objetos de cobre esmaltados	177
Teteras de arena violeta	179

Apéndice:

Tabla Cronológica de las Dinastías Chinas	181
--	-----



Prólogo

China es cuna de una de las cuatro civilizaciones más importantes del mundo. A diferencia de las otras tres —la de Egipto, la de los ríos Tigris y Éufrates y la de la India—, la mayor característica de la civilización china consiste en su continuidad y no interrupción. En la vasta tierra del este de Asia, y nutridos por los ríos madres Yangtsé y Amarillo, los chinos, de cabellos negros y piel amarilla, han mantenido de generación en generación las mismas raíces culturales y la misma tradición cultural. A despecho de los cambios de dinastía no se ha alterado esta tradición cultural, y un sinnúmero de grupos étnicos invasores han sido fusionados en la gran familia de la nación china. A través de los miles de años de absorción y descarte, esta nación, con su pecho tan amplio como el mar, ha forjado por fin la larga y brillante civilización china.

La civilización china, de orígenes remotos, es vasta y profunda. Una de sus manifestaciones son una enorme cantidad y gran variedad de vestigios y objetos históricos legados, los cuales cubren casi todos los campos de la cultura material y espiritual de la humanidad. Las reliquias culturales chinas pueden resumirse en dos categorías. La primera comprende las cosas no trasladables, que son las que están en o bajo tierra, incluyendo los sitios de vestigio, edificios, tumbas y monasterios de arte rupestre; en la segunda categoría entran las cosas trasladables, tales como los objetos de piedra, cerámica, jade y cobre, esculturas en piedra, figuras humanas de cerámica, imágenes búdicas, objetos de oro, plata, porcelana, lacados, bambú, madera, cuerno y diente, muebles, obras de caligrafía y pinturas, y documentos históricos. Este libro presenta con prioridad las cosas de la segunda categoría, pero en ocasiones comenta también de las de la primera categoría.

Ya en el siglo XI, periodo de la dinastía Song del Norte, un grupo de hombres de letras empezó a estudiar objetos antiguos.



Se dedicaban más bien al estudio de los objetos de bronce con inscripciones y las lápidas de piedra con inscripciones también, al cual se llamaba por lo tanto “epigrafía”. Más tarde, la gente extendió el campo del estudio a otras cosas antiguas, de ahí que viniera el término genérico de “antigüedades”. Esta denominación se llamaba también “curiosidades antiguas” durante las últimas dos dinastías chinas Ming y Qing. A partir de los 1950 se ha adoptado un nuevo término universal: “reliquias culturales”.

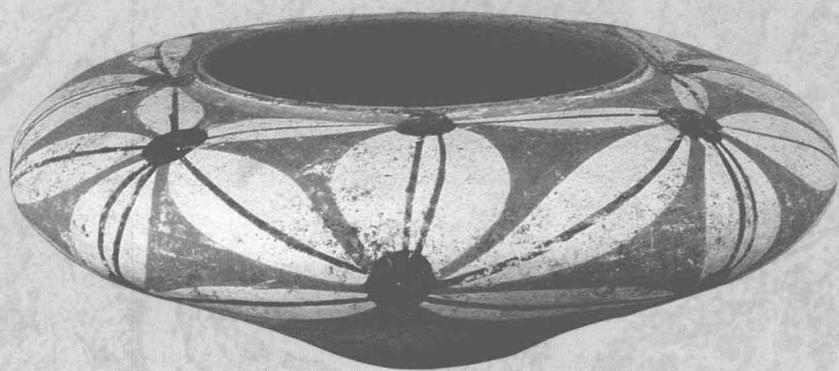
Desde hace cerca de medio siglo, nunca se han interrumpido la investigación y excavación arqueológicas en la parte continental de China. En los últimos veintitantos años en particular, se han hallado muchas reliquias bajo tierra conforme la economía nacional, se ha desarrollado con rapidez y muchos proyectos de construcción han sido puestos en obra en diversas localidades. A medida de los adelantos de la tecnología de aplicación arqueológica, el trabajo de descubrimiento ha arrojado sorpresas de continuo.

El presente libro narra de las reliquias chinas grupo por grupo, con la selección de doce: cerámica pintada, jade, objetos de bronce, escultura de figuras, grabados en piedra de las tumbas, murales en las cámaras sepulcrales, monasterios con arte rupestre y arte plástica budista, utensilios de oro y plata, porcelana, muebles, objetos de laca y artesanías. Y versa sobre sus orígenes y evolución a grandes rasgos, con el acento puesto en las obras producidas en los periodos de mayor madurez y esplendor.

Aparte de las reliquias referidas en este libro, entre la abundante herencia material de la civilización china de cinco milenios existen otras muchas cosas que merecen la admiración y el estudio, por ejemplo, la acuñación de monedas metálicas, los clásicos de ediciones antiguas, la caligrafía y la pintura. Pero estas artes ya rebasan el alcance de los capítulos de este libro. Así pues, hacer una reseña cabal y exhausta de todas las reliquias chinas sería un trabajo demasiado gigantesco. Razón por la cual, nuestro libro se limita sólo a dar una disertación incompleta dentro de sus posibilidades, con la esperanza de poder ayudar al lector a adquirir cierta comprensión del patrimonio cultural de China.



Cerámica Pintada



La cerámica es la parte más temprana de las reliquias chinas. En China, según datos arqueológicos, apareció diez mil años atrás. Un cántaro de esa época, desenterrado de la Cueva del Inmortal en Wannian, provincia de Jiangxi, constituye el recipiente chino más temprano descubierto hasta ahora y susceptible de restaurar por completo.

Nacimiento de la cerámica

Durante la infancia del género humano, tal como la que hemos vivido cuando niños, la inspiración primitiva para la creación venía del suelo que le daba de alimentar. Así ocurrió con el surgimiento de la cerámica también. Su proceso de elaboración es como sigue:

Agregar agua a un pedazo de tierra, hacer de la masa unas tiras o anillos, arrollarlos y convertirlos en un cilindro, adherir a su base una torta de barro, darle retoques una y otra vez hasta que su barriga fuese convexa y se formara arriba una boca redonda y pequeña, sacarle los labios, y obtener en eso un cuerpo de cántaro bruto; luego, poner este cuerpo todavía húmedo y blando bajo un árbol o en un sitio donde soplaban el viento, golpetearlo y pulirlo con la mano después del secado a medias, y ahora meterlo en un montón de paja o leña para la cocción; y por último sacarlo de las cenizas y obtener ya una vasija de constitución dura.

Al principio las vasijas tenían formas toscas e irregulares, y los tonos de color no eran parejos



Olla con tres patas de cerámica blanca, de la cultura Longshan, y exhumada en Weifang, Shandong.



debido al pobre dominio de la temperatura del fuego. Sin embargo, son productos de los antepasados de los diversos grupos étnicos tras la síntesis de las experiencias de muchas generaciones y al cabo de cientos de años de práctica.

Antes de la alfarería, las herramientas y adornos humanos se limitaban a las formas remodeladas de las cosas naturales. Por ejemplo, el hombre despedazaba la piedra en hojas y les aplicaba pulimento para convertirlas en herramientas con aspectos determinados, o abría agujeros en los dientes de animal o conchas y los ensartaba para hacer collares, etc. Aunque lograba modificar el aspecto exterior de las cosas naturales, no podía cambiar la calidad del material. Pero la cocción de la cerámica era un asunto enteramente distinto, el cual era una actividad de creación que transformaba un material en otro y constituía la iniciativa del hombre en un intento por cambiar los materiales naturales según su concepción y con su propia fuerza.

Lamentablemente, los expertos aún discrepan sobre cómo se inventó la cerámica y sobre el tiempo preciso de su aparición. Una hipótesis difundida es que el hombre primitivo obtuvo inspiración y le dio por imitar cuando un canasto con arcilla pegada y puesto al azar junto al fuego se volvió duro e impenetrable al agua. Y así al cabo de muchas pruebas y mejoramientos, se inventó al final la alfarería. Significa que se moldeaba, secaba y ponía al fuego una masa de arcilla mojada para elaborar y conseguir finalmente un utensilio duro, impermeable y de uso durable.



Botella de cerámica pintada con la boca en forma de cabeza humana, de la cultura Yangshao de hace 5.600 años y desenterrada en Qin'an, Gansu.

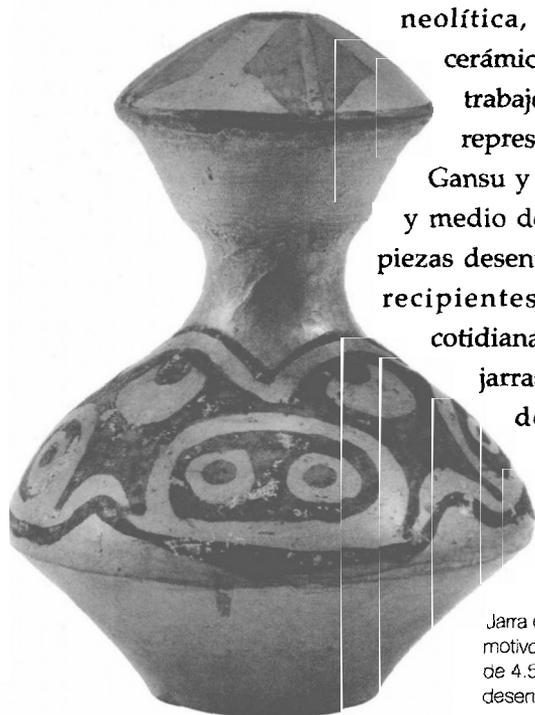


Desarrollo de la cerámica pintada

En la etapa inicial de la cerámica primitiva, el hombre estaba interesado únicamente en el uso práctico, mas no tenía tiempo para ocuparse de su adorno y belleza, así que solamente unas cuantas vasijas llevaban rayas anchas y sencillas de color rojo en el borde exterior de la boca.

Según se desarrollaba la agricultura primitiva, la vida se tornaba más holgada en lo material, de manera que el hombre podía dedicar más tiempo a la cochura de vasijas de barro, y además del uso práctico, buscaba hacer realidad su aspiración a la belleza. De este modo la alfarería tosca dio un salto adelante, alcanzando una etapa más alta, de la cerámica pintada. Esta cerámica es la obra primigenia de combinación del uso práctico con la belleza de entre las reliquias prehistóricas halladas.

En los periodos medio y tardío de la edad neolítica, de hace 7.000-5.000 años, la cerámica pintada vio su apogeo. Según trabajos de excavación, las zonas más representativas son las provincias de Gansu y Shaanxi, en los cursos superior y medio del Amarillo. La mayoría de las piezas desenterradas allí eran en su tiempo recipientes de uso práctico en la vida cotidiana, incluyendo jofainas, cántaros, jarras y también escudillas y tazones de comer, y estaban pintadas con rayas de color e imágenes



Jarra de cerámica pintada con cuello delgado y motivo de cara de cerdo, de la cultura Yangshao de 4.500-3.000 años antes de nuestra era y desenterrada en Qin'an, Gansu.





Escudilla de cerámica pintada, de la cultura Dawenkou de 4.500-2.500 años a.n.e. y exhumada en Pixian, Jiangsu.

sencillas de animales.

Como el hombre prehistórico se sentaba y dormía en el suelo y no tenía muebles de pies altos, todos los enseres se colocaban en el suelo, debido a lo cual las rayas de los objetos de cerámica pintada se hallaban en las partes visibles para el hombre sentado en el suelo. Por ejemplo, en el caso de una escudilla o tazón, estaban en la parte superior de la pared exterior y abajo de los labios, o en la pared interior hasta el fondo; si era una jofaina de vientre curvo, estaban sólo en el borde de la boca, en la pared exterior abajo de los labios y encima del vientre, pero no en la parte inferior de esa pared porque no la podía ver el hombre sentado; si era una jofaina de boca ancha, como la pared exterior no era fácil de ver, las rayas estaban en la parte superior de la pared interior; si era un cántaro, estaban en los hombros o en la pared exterior de la parte superior del vientre; y si era una botella de forma de calabacín, la pared exterior estaba cubierta de rayas de color por entero.



Cerámica pintada Yangshao: Fondo rojo y pigmento negro

De la cerámica pintada prehistórica de China, las piezas más representativas son de la Cultura Yangshao.

En 1921, los arqueólogos excavaron en la aldea Yangshao del distrito de Mianchi, provincia de Henan, las ruinas de una aldea primitiva representativa de la alta civilización de la sociedad matriarca de clan que había existido en las planicies centrales de China. Según la rutina arqueológica, este vestigio cultural de la edad neolítica fue bautizada Cultura Yangshao. Aparte de una gran cantidad de utensilios de piedra finamente pulidos, se descubrieron otros muchos de cerámica de uso cotidiano. Con una preparación esmerada y la arcilla lavada, los cuerpos son de calidad fina y de color rojo de naranja después del horneado. Por los materiales usados se dividen en la cerámica roja de arcilla de granos menudos y la cerámica roja-ocre de arcilla arenosa. Las rayas encima usan principalmente pigmento negro, pero también usan pigmento rojo aunque esporádicamente. Los objetos suelen tener como color de fondo el color anaranjado de sus cuerpos, y algunos reciben una capa delgada de pigmento blanco o rojo después del moldeado y luego reciben pinturas de otros colores antes de la cochura, así que las rayas adquieren un contraste más claro de los colores.

Las pruebas científicas determinan que la Cultura Yangshao se remonta a entre 5.000 y 3.000 años antes de nuestra era. Después de su descubrimiento, se han hallado ruinas y vestigios similares en todas partes de las planicies centrales de China. Estos remanentes culturales, de épocas cercanas, comparten una característica relevante. Por lo cual, la Cultura Yangshao ha devenido el sinónimo de la cultura del periodo de las comunas de clan matriarcales en las planicies centrales. Su distribución, concentrada en las provincias de Gansu, Shaanxi y Henan, cubre también las provincias de Hebei, Shanxi y Qinghai y la región autónoma de Mongolia Interior e incluso parte de la provincia de Hubei.





Cantaros de cerámica pintada, de la cultura Majiayao de 3.300-2.900 años a.n.e. y desenterrados en Lintao, Gansu.